Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | syna Abiszui, syna Pinechasa, syna Eleazara, syna Aarona,\* pierwszego kapłana\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | synowi z kolei Abiszui, który był synem Pinechasa, a ten synem Eleazara, którego ojcem był Aaron, pierwszy kapłan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Syna Abiszui, syna Pinchasa, syna Eleazara, syna Aarona, najwyższego kapłana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Abisujego, syna Fineesowego, syna Eleazarowego, syna Aarona kapłana najwyższego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | syna Abisue, syna Finees, syna Eleazar, syna Aarona, kapłana od początku |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Abiszuy, syna Pinchasa, syna Eleazara, syna Aarona, arcykapłana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Abiszui, syna Pinechasa, syna Eleazara, syna Aarona, arcykapłana; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | syna Abiszui, syna Pinchasa, syna Eleazara, syna arcykapłana Aarona, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Abiszuy, syna Pinchasa, syna Eleazara, syna Aarona, pierwszego kapłana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Abiszuy, syna Pinchasa, syna Eleazara, syna najwyższego kapłana Aarona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Авісуя, сина Фінееса, сина Елеазара, сина Аарона першого священика. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | syna Abiszua, syna Pinchasa, syna Eleazara, syna Aarona, najwyższego kapłana; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Abiszui, syna Pinechasa, syna Eleazara, syna Aarona, naczelne go kapłana – |

1. 1) <x>20 4:14</x>; <x>20 28:1-2</x>; <x>130 6:1-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: arcykapłana. W genealogii pominięto niektóre imiona, zob. <x>130 5:30-41</x>. [↑](#footnote-ref-3)